

N SERIES



THE WITCHER

ESPAÑOL

CREADO POR

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

EPISODIO 1.02

"Four Marks"

Acosado y descuidado, Yennefer encuentra accidentalmente un medio de escape. La búsqueda de Geralt de un supuesto demonio se va al infierno. Ciri busca seguridad en los números.

ESCRITO POR:

Jenny Klein

DIRIGIDO POR:

Alik Sakharov

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

20.12.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Royce Pierreson	...	Istredd
Eamon Farren	...	Cahir
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Wilson Radjou-Pujalte	...	Dara
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Tom Canton	...	Filavandrel
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Roderick Hill	...	Fletcher
Charlotte O'Leary	...	Tiffania
Szandra Asztalos	...	Anica
Eliza Varga	...	Doralis
Rebeka Balogh	...	Lark
Krisztián Csákvári	...	Adon Ozol
Natasha Culzac	...	Toruviel
Atanáz Babinchak	...	Filip
M. Simon Andrea	...	Lilja Ozol
Amit Shah	...	Torque
Dónal Finn	...	Nettly
Levente Lippai	...	Zeke Ozol
Sándor Köleséri	...	Abbott
Pál Fedinecz	...	Soup Line Dwarf
Szofi Berki	...	Kaveri
Balázs Szitás	...	Drunk Guy
Ayari Rodhouane	...	Nonim
Zsafia Miklos	...	Peasant Girl
Péter Fancsikai	...	Soup Line Soldier
Blanka Herbály	...	Novice #2
Eper Stinner	...	Novice #1

1

00:00:07,458 --> 00:00:10,583
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:18,416 --> 00:00:20,041
Y bien, ¿a dónde me llevas?

3

00:00:20,125 --> 00:00:21,166
Es una sorpresa.

4

00:00:21,250 --> 00:00:23,333
¿Una sorpresa? ¿Qué sorpresa?

5

00:00:23,416 --> 00:00:24,583
Te traje algo.

6

00:00:25,000 --> 00:00:26,166
¿Y qué es?

7

00:00:26,250 --> 00:00:29,208
Si te lo dijera,
no sería una sorpresa, ¿verdad?

8

00:00:30,333 --> 00:00:32,125
Eres un chico muy travieso.

9

00:00:32,208 --> 00:00:34,166
Ponte ahí. Cierra los ojos.

10

00:00:36,500 --> 00:00:37,333
Ábrelos.

11

00:00:39,458 --> 00:00:41,625
¿Una margarita? ¿No una rosa?

12

00:00:41,708 --> 00:00:44,208
- Las rosas son un cliché.
- ¡Y las margaritas, baratas!

13

00:00:45,166 --> 00:00:48,250
De todas formas, puedo besarte, ¿cierto?

14

00:00:56,416 --> 00:00:57,500
¿A dónde se fue?

15

00:00:57,583 --> 00:00:59,541
- ¿Qué cosa?
- Mi margarita.

16

00:01:01,458 --> 00:01:02,666
Creí que no la querías.

17

00:01:14,083 --> 00:01:17,125
- ¡Ahora huele a cerdo!
- ¿Nos espiabas, pervertida?

18

00:01:17,208 --> 00:01:19,750
¡Claro, mírala! Nunca besaron a esta cosa.

19

00:01:19,833 --> 00:01:21,458
¿Puede pararse derecha siquiera?

20

00:01:21,541 --> 00:01:23,458
¿A dónde vas, deforme? ¡Te enseñaremos!

21

00:01:23,541 --> 00:01:25,708
¡Déjenme! ¡Basta!

22

00:01:25,791 --> 00:01:28,250
Oí que tu padre
te hace dormir con los cerdos.

23

00:01:28,333 --> 00:01:30,291
¡Ni tu familia te quiere!

24

00:01:59,041 --> 00:02:00,000
¿Quién eres?

25

00:02:00,416 --> 00:02:02,291
¿Qué...? ¿Qué es todo esto?

26

00:02:02,375 --> 00:02:03,625
¿Estoy muerta?

27

00:02:04,500 --> 00:02:05,833
¿Cómo llegué aquí?

28

00:02:05,916 --> 00:02:07,708
Parece que cruzaste el portal.

29

00:02:09,666 --> 00:02:10,750
¿Que yo qué?

30

00:02:11,333 --> 00:02:12,583
Ya sabes, el portal.

31

00:02:13,791 --> 00:02:18,291
Desde donde estabas
hasta aquí, la Torre de la Gaviota,

32

00:02:19,041 --> 00:02:20,166
en Aretusa...

33

00:02:22,458 --> 00:02:23,833
Eres virgen.

34

00:02:26,916 --> 00:02:27,916
Lo siento.

35

00:02:29,375 --> 00:02:30,666
Lo siento.

36

00:02:33,416 --> 00:02:36,208
Tu revés es más impresionante
que tu magia.

37

00:02:38,666 --> 00:02:39,625
¿Mi qué?

38

00:02:40,125 --> 00:02:42,000
No deberíamos estar aquí...

39

00:02:46,250 --> 00:02:47,208
¿Qué pasa?

40

00:02:53,125 --> 00:02:57,083
Si pudiste conjurar ese portal de la nada,
ella vendrá a buscarte.

41

00:02:57,500 --> 00:02:59,583
¿Ella? ¿Quién?

42

00:03:01,916 --> 00:03:03,166
¿Qué haces?

43

00:03:06,166 --> 00:03:07,333
[Vieja Lengua]

44

00:03:15,375 --> 00:03:16,500
¿Qué es eso?

45

00:03:17,458 --> 00:03:19,500
Es otro tipo de portal.

46

00:03:20,500 --> 00:03:22,000
No podrán rastrearlo.

47

00:03:22,083 --> 00:03:24,791
El que hiciste
te puso un blanco en la espalda.

48

00:03:24,875 --> 00:03:26,333
Este te llevará a casa.

49

00:03:27,083 --> 00:03:29,291
Escucha, puedes confiar en mí.

50

00:03:31,083 --> 00:03:32,166
¿Cómo te llamas?

51

00:03:32,541 --> 00:03:33,541
Istredd.

52

00:03:36,375 --> 00:03:37,625
Espera, ¿y tu nombre?

53

00:03:52,291 --> 00:03:53,125
¡Sal de ahí!

54

00:03:56,541 --> 00:03:57,458
¡Yo puedo!

55

00:04:26,416 --> 00:04:27,833
¿Cuánto por un cerdo?

56

00:04:29,208 --> 00:04:31,083
Mañana los llevaré al mercado.

57

00:04:31,166 --> 00:04:32,500
Yo estoy aquí hoy.

58

00:04:34,666 --> 00:04:35,875
Diez marcos.

59

00:04:38,916 --> 00:04:40,291
¿Cuánto por esa bestia?

60

00:04:44,291 --> 00:04:45,708
- Seis.
- Cuatro.

61

00:04:46,541 --> 00:04:49,583
- ¿Qué haces?
- Vendida por cuatro marcos.

62

00:04:50,000 --> 00:04:51,625
¿Estás loco? No puedes dársela.

63

00:04:51,708 --> 00:04:55,250
Como dije, la vendí por cuatro marcos.

64

00:04:56,291 --> 00:04:58,875
Esa mujer es bruja. Ya sabes lo que harán.

65

00:04:59,666 --> 00:05:02,458
- Es nuestra hija.

- No es mi hija.

66

00:05:04,083 --> 00:05:05,041
¡Madre!

67

00:05:06,583 --> 00:05:07,583
¡Ayúdame!

68

00:05:12,250 --> 00:05:14,208
Excelente. Nos vamos.

69

00:05:16,833 --> 00:05:18,291
¡No puedes llevarme!

70

00:05:18,791 --> 00:05:19,958
¡No voy a ir!

71

00:05:29,333 --> 00:05:30,541
¡Déjenme salir!

72

00:05:32,375 --> 00:05:33,625
¡Déjenme salir!

73

00:06:14,208 --> 00:06:16,083
Cuatro marcos.

74

00:07:18,750 --> 00:07:20,000
¡Princesa!

75

00:07:21,125 --> 00:07:23,166
¡Señorita Cirilla!

76

00:07:23,750 --> 00:07:25,208
¡Princesa Cirilla!

77

00:07:25,291 --> 00:07:27,458
¡Vamos! ¡La princesa no está ahí!

78

00:07:29,708 --> 00:07:31,333
¡Tú, busca por ahí!

79

00:07:33,958 --> 00:07:36,708
- ¿Princesa?
- ¿Dónde está, princesa?

80

00:07:37,958 --> 00:07:40,041
¡Princesa Cirilla!

81

00:07:41,666 --> 00:07:43,041
Vayamos al arroyo.

82

00:07:43,125 --> 00:07:45,666
¡Tú, mantén los ojos bien abiertos!

83

00:07:45,916 --> 00:07:47,291
¡Señorita Cirilla!

84

00:08:34,583 --> 00:08:35,458
¿Quién anda ahí?

85

00:08:44,333 --> 00:08:45,541
¡Quieto!

86

00:08:51,208 --> 00:08:52,375
¿Son venenosos?

87

00:09:16,583 --> 00:09:17,750
No, gracias.

88

00:09:18,500 --> 00:09:20,250
No como ratas.

89

00:09:24,166 --> 00:09:25,250
¡Espera!

90

00:09:32,375 --> 00:09:34,250
¿En qué parte de Cintra vivías?

91

00:09:37,625 --> 00:09:39,166
¿Dónde están tus padres?

92

00:09:41,916 --> 00:09:43,208
¿Por qué no hablas?

93

00:09:47,791 --> 00:09:50,000
No he hablado con nadie en tres días.

94

00:09:50,666 --> 00:09:51,666
Supongo que...

95

00:09:52,875 --> 00:09:54,000
...me escapé.

96

00:09:57,416 --> 00:09:59,708
Se supone que voy hacia alguien,

97

00:09:59,791 --> 00:10:02,541
pero, en lugar de eso,
huyo de otra persona.

98

00:10:12,500 --> 00:10:13,791
Él tiene...

99

00:10:15,541 --> 00:10:18,333
...un gran pájaro en la cabeza.

100

00:10:24,291 --> 00:10:26,083
No sé qué quiere de mí.

101

00:10:29,125 --> 00:10:30,750
Deberíamos apagar el fuego.

102

00:10:31,541 --> 00:10:33,250
No puedo dejar que me atrape.

103

00:10:35,166 --> 00:10:36,166
Nunca.

104

00:11:29,291 --> 00:11:31,291
¡Mira, la bandera de Cintra!

105

00:11:31,750 --> 00:11:33,375

¡Vamos, estamos a salvo!

106

00:11:42,833 --> 00:11:43,750
¿Chico rata?

107

00:11:48,000 --> 00:11:50,333
A salvo te crees

108

00:11:52,291 --> 00:11:55,625
Mas ten cuidado

109

00:11:56,708 --> 00:11:59,958
Aquí en Posada

110

00:12:00,708 --> 00:12:02,708
Sabio es no ceder

111

00:12:03,750 --> 00:12:05,875
El pez lucio buscará

112

00:12:05,958 --> 00:12:08,208
Mostrar tus temores

113

00:12:08,458 --> 00:12:10,208
O el dragón que vuela

114

00:12:10,291 --> 00:12:14,291
Y siembra horrores

115

00:12:16,083 --> 00:12:20,291
La bruja podrá lanzar sus pociones

116

00:12:20,375 --> 00:12:26,333
Para que abortes sin más dilaciones

117

00:12:26,416 --> 00:12:29,291
- ¡Abórtate tú!
- ¡Basta! ¡Váyanse a cagar!

118

00:12:29,375 --> 00:12:31,875
Me alegra tanto haberlos reunido aquí.

119

00:12:31,958 --> 00:12:34,250

- Increíble.

- ¡Siéntate y cállate!

120

00:12:51,666 --> 00:12:54,958

Me encanta cómo te sientas

a cavilar en un rincón.

121

00:12:55,833 --> 00:12:58,791

- Vine a beber solo.

- Bien. Sí, bien.

122

00:12:58,875 --> 00:13:02,125

Todos opinaron

sobre la calidad de mi presentación,

123

00:13:02,208 --> 00:13:03,291

excepto...

124

00:13:04,166 --> 00:13:05,166

...tú.

125

00:13:05,583 --> 00:13:06,583

Vamos,

126

00:13:06,666 --> 00:13:10,958

no querrás hacer esperar a un hombre

con pan en los pantalones.

127

00:13:11,041 --> 00:13:14,041

Debes tener algún comentario.

Tres palabras o menos.

128

00:13:16,000 --> 00:13:17,416

No existen.

129

00:13:18,291 --> 00:13:19,791

¿Qué no existen?

130

00:13:19,875 --> 00:13:22,375

Las criaturas de tu canción.

131

00:13:22,458 --> 00:13:23,625

¿Cómo lo sabes?

132

00:13:27,458 --> 00:13:28,541

Esto es divertido.

133

00:13:28,625 --> 00:13:32,166

Pelo blanco, solitario y corpulento,
dos espadas...

134

00:13:33,083 --> 00:13:34,750

...muy muy aterradoras.

135

00:13:35,291 --> 00:13:36,583

Ya sé quién eres.

136

00:13:40,791 --> 00:13:44,083

Tú eres el brujo, Geralt de Rivia.

137

00:13:45,083 --> 00:13:46,166

¡Lo sabía!

138

00:13:52,750 --> 00:13:54,041

¡Le tengo un trabajo!

139

00:13:54,625 --> 00:13:55,666

Se lo ruego.

140

00:13:58,083 --> 00:14:01,250

Un diablo nos está robando
nuestros granos.

141

00:14:03,666 --> 00:14:06,708

Pagaré por adelantado. Cien ducados.

142

00:14:10,583 --> 00:14:11,750

Ciento cincuenta.

143

00:14:15,625 --> 00:14:17,416

Sé que no fallará.

144

00:14:19,041 --> 00:14:21,750
Escuché que nunca toma prisioneros.

145

00:14:30,166 --> 00:14:33,958
¿Necesitas una mano? Tengo dos,
una para cada cuerno del diablo.

146

00:14:34,041 --> 00:14:35,041
Vete.

147

00:14:35,125 --> 00:14:37,666
Prometo ser un ayudante silencioso.

148

00:14:39,708 --> 00:14:41,166
Oye, sí, tienes razón,

149

00:14:41,250 --> 00:14:44,208
quizá las aventuras reales
crean mejores historias.

150

00:14:44,291 --> 00:14:47,583
Y usted, señor,
huele a toneladas de historias.

151

00:14:47,875 --> 00:14:49,375
Entre otras cosas.

152

00:14:49,458 --> 00:14:50,833
¿Qué es eso? ¿Cebolla?

153

00:14:50,916 --> 00:14:53,791
No importa.
Sea lo que sea, hueles a muerte.

154

00:14:54,000 --> 00:14:55,041
Y a destino.

155

00:14:55,125 --> 00:14:58,083
A actos heroicos y corazones rotos.

156

00:14:58,166 --> 00:14:59,250
Es cebolla.

157
00:15:00,041 --> 00:15:01,666
Por supuesto, sí.

158
00:15:01,750 --> 00:15:03,333
¡Podría ser tu vocero!

159
00:15:03,583 --> 00:15:08,625
¡Divulgaré los relatos de Geralt de Rivia,
el Carnicero de Blaviken!

160
00:15:12,125 --> 00:15:13,458
- Acércate.
- ¿Sí?

161
00:15:18,958 --> 00:15:20,166
Vamos, Sardinilla.

162
00:15:32,375 --> 00:15:35,458
¿Sabes a cuánta gente
le importaría un bledo si te mueres?

163
00:15:42,333 --> 00:15:43,416
Vas a vivir.

164
00:15:45,916 --> 00:15:47,041
¿Quién eres?

165
00:15:48,541 --> 00:15:50,166
Tissaia de Vries.

166
00:15:52,500 --> 00:15:54,291
Rectora de Aretusa.

167
00:15:57,166 --> 00:16:00,833
Debiste dejarme morir.
Al menos, tenía control sobre eso.

168
00:16:00,916 --> 00:16:02,583
Qué adorable, Cerdita.

169

00:16:03,416 --> 00:16:04,958
No tenías el control.

170

00:16:05,500 --> 00:16:06,583
Lo habías perdido.

171

00:16:07,708 --> 00:16:09,916
Te veo en el invernadero en 20 minutos.

172

00:16:18,875 --> 00:16:20,583
Siento su terror.

173

00:16:21,375 --> 00:16:23,833
Y hacen bien en tener miedo.

174

00:16:37,583 --> 00:16:41,583
El Caos es lo más peligroso de este mundo.

175

00:16:42,291 --> 00:16:46,083
Está a nuestro alrededor todo el tiempo.

176

00:16:46,500 --> 00:16:48,500
Es volátil y poderoso.

177

00:16:49,666 --> 00:16:55,458
Pero cada una de ustedes
mostró aptitudes para canalizarlo.

178

00:16:56,333 --> 00:16:59,875
Ese momento como conducto
creó una nueva onda en el Caos

179

00:17:00,125 --> 00:17:02,541
y llegó hasta mí, en Aretusa.

180

00:17:03,125 --> 00:17:03,958
Anica,

181

00:17:04,875 --> 00:17:07,541
con tu mente,

evitaste que un niño se ahogara.

182

00:17:09,375 --> 00:17:11,416
Fringilla congeló un gato.

183

00:17:11,500 --> 00:17:12,583
Sin querer.

184

00:17:14,916 --> 00:17:18,833
Sabrina engordó a su madre.

185

00:17:20,833 --> 00:17:25,458
Pero que sean conductos del Caos

186

00:17:26,125 --> 00:17:31,041
no significa
que sean capaces de hacer magia.

187

00:17:31,708 --> 00:17:33,083
Quiero irme a casa.

188

00:17:36,333 --> 00:17:37,791
Esta es tu casa.

189

00:17:38,291 --> 00:17:41,041
Pon atención,
tu supervivencia depende de esto.

190

00:17:43,208 --> 00:17:46,833
La magia va organizando el Caos.

191

00:17:47,333 --> 00:17:50,291
Y aunque sigue habiendo
océanos de misterios,

192

00:17:50,375 --> 00:17:55,208
deducimos que esto requiere dos cosas:

193

00:17:57,541 --> 00:18:01,166
equilibrio y control.

194

00:18:02,750 --> 00:18:05,833
Sin eso, el Caos las matará.

195

00:18:07,000 --> 00:18:11,666
Esta es la prueba más simple
para ver si son dignas de ascender.

196

00:18:12,625 --> 00:18:16,666
Entre la flor y la piedra,
está el equilibrio.

197

00:18:17,375 --> 00:18:20,208
Levanten la piedra sin tocarla.

198

00:18:21,458 --> 00:18:23,875
Usen el conjuro zeilil eip.

199

00:18:27,333 --> 00:18:28,500
[Vieja Lengua]

200

00:18:36,250 --> 00:18:38,000
- ¡Lo logré!
- Tu mano...

201

00:18:46,125 --> 00:18:47,625
Eso es el equilibrio.

202

00:18:48,541 --> 00:18:51,500
Maravillosa demostración.
Gracias, Fringilla.

203

00:18:52,125 --> 00:18:54,875
No se puede conjurar algo de la nada.

204

00:18:54,958 --> 00:18:57,125
Hay un dar y un recibir.

205

00:19:39,375 --> 00:19:41,208
Perdiste mucha sangre, Cerdita.

206

00:20:05,833 --> 00:20:08,083
A veces una flor es solo una flor,

207

00:20:08,666 --> 00:20:11,250
y lo mejor que puede hacer
por nosotros es morir.

208

00:20:49,333 --> 00:20:50,291
Istredd.

209

00:20:51,958 --> 00:20:54,333
Tenías razón. Me encontré.

210

00:20:55,208 --> 00:20:56,791
Y tú me encontraste a mí.

211

00:20:58,916 --> 00:21:00,083
Mi nombre...

212

00:21:01,166 --> 00:21:02,458
...es Yennefer.

213

00:21:05,125 --> 00:21:06,791
Me alegra conocerte,

214

00:21:08,916 --> 00:21:09,791
Yennefer.

215

00:21:53,458 --> 00:21:55,208
¡Oye! ¡Sin colarse!

216

00:21:55,291 --> 00:21:58,375
No me toques. La reina provee esta comida.

217

00:21:58,458 --> 00:22:00,125
Que se pudra en el infierno.

218

00:22:00,916 --> 00:22:02,000
Tu capa...

219

00:22:04,083 --> 00:22:07,000
La confeccionó mi padre, Ziven Ozol.

220
00:22:07,500 --> 00:22:09,708
Vestía a los más refinados de Cintra.

221
00:22:12,416 --> 00:22:14,416
Pareciera que viviste un infierno.

222
00:22:15,250 --> 00:22:16,458
Como todos nosotros.

223
00:22:25,916 --> 00:22:27,291
Son orejas de elfos.

224
00:22:30,000 --> 00:22:31,250
Yo los maté a todos.

225
00:22:32,958 --> 00:22:36,708
Para vengar muertes humanas
del levantamiento de Filavandrel.

226
00:22:37,250 --> 00:22:38,333
¿Filavandrel?

227
00:22:38,666 --> 00:22:40,333
Los elfos lo llaman "rey".

228
00:22:41,083 --> 00:22:43,625
El año pasado,
intentó reclamar tierras cintrianas.

229
00:22:43,708 --> 00:22:46,250
Mi hermano
recibió un flechazo en los sesos.

230
00:22:47,375 --> 00:22:50,208
Me aseguro de que su muerte
no haya sido en vano.

231
00:22:53,791 --> 00:22:55,208
Ven a conocer a mi familia.

232
00:23:07,666 --> 00:23:08,500

Ven.

233

00:23:10,875 --> 00:23:12,916
Madre, se nos unirá alguien.

234

00:23:13,791 --> 00:23:14,875
Ella es...

235

00:23:16,500 --> 00:23:17,333
Fiona.

236

00:23:17,916 --> 00:23:19,833
Mírate con esa pequeña capa.

237

00:23:20,750 --> 00:23:22,541
Nuestro padre murió hace poco.

238

00:23:22,958 --> 00:23:26,750
Luchando para defender a esa perra
y su miserable familia.

239

00:23:26,833 --> 00:23:29,875
Madre, basta.
No fue culpa de la reina Calanthe.

240

00:23:29,958 --> 00:23:32,708
Nilfgaard solo cruzó la frontera
por espías élficos.

241

00:23:32,791 --> 00:23:36,083
- Era tierra élfica.
- Nuestro hermano murió por esa tierra.

242

00:23:36,166 --> 00:23:38,708
Y tu padre, por el egoísmo de Calanthe.

243

00:23:38,958 --> 00:23:41,125
Un conflicto tras otro.

244

00:23:41,208 --> 00:23:44,875
Nos roban nuestros hogares,
nuestros hombres y nuestras vidas.

245

00:23:45,250 --> 00:23:46,333
¿Cuándo parará?

246

00:23:46,416 --> 00:23:49,375
Cuando sea caballero, tendré dinero
para reconstruir nuestra casa.

247

00:23:49,458 --> 00:23:50,416
¿Serás caballero?

248

00:23:50,500 --> 00:23:53,791
Debo aprender, pero estaré listo
para cuando Cintra se reponga.

249

00:23:56,625 --> 00:23:59,541
Por el Orden y la dignidad.

250

00:24:00,791 --> 00:24:01,666
Niña...

251

00:24:01,750 --> 00:24:03,000
Tus zapatos.

252

00:24:04,208 --> 00:24:06,416
Te daremos un par nuevo, ¿qué dices?

253

00:24:07,916 --> 00:24:09,250
Sería maravilloso.

254

00:24:09,958 --> 00:24:10,958
Gracias.

255

00:24:11,041 --> 00:24:12,166
Abbott.

256

00:24:33,375 --> 00:24:35,708
No te preocupes, es de los limpios.

257

00:24:43,208 --> 00:24:46,291
Si leo entre líneas

y puñetazos en las tripas, camarada,

258

00:24:46,375 --> 00:24:50,000
diría que tienes
un pequeño problema de imagen.

259

00:24:50,375 --> 00:24:55,083
Si yo te acompaño en esta hazaña
para derrotar al diablo de Posada,

260

00:24:55,166 --> 00:24:57,708
podría relevarte de ese título.

261

00:24:58,250 --> 00:25:01,333
Todo el Norte estaría ocupado
cantando las aventuras

262

00:25:01,416 --> 00:25:03,875
de Geralt de Rivia...

263

00:25:03,958 --> 00:25:06,083
...el Lobo Blanco, o algo así.

264

00:25:06,416 --> 00:25:07,625
"Carnicero" está bien.

265

00:25:09,125 --> 00:25:11,375
¿Puedo subir?
No tengo el calzado adecuado.

266

00:25:11,458 --> 00:25:13,208
- No la toques.
- Muy bien.

267

00:25:18,500 --> 00:25:20,541
Los elfos lo llamaron Dol Blathanna

268

00:25:20,625 --> 00:25:22,500
antes de legarlo a los humanos

269

00:25:22,583 --> 00:25:26,791
y retirarse a sus palacios dorados

en las montañas.

270

00:25:27,500 --> 00:25:31,000
Otra vez ando dando explicaciones.

271

00:25:33,041 --> 00:25:33,875
¿Geralt?

272

00:25:34,666 --> 00:25:37,291
¿Geralt? ¿A dónde vas?

273

00:25:37,708 --> 00:25:39,333
Geralt, no me dejes.

274

00:25:40,375 --> 00:25:41,208
¿Hola?

275

00:25:41,958 --> 00:25:44,750
- ¿Me dices qué buscamos?
- Bendito silencio.

276

00:25:46,208 --> 00:25:47,625
Sí, no me fascina eso.

277

00:25:47,708 --> 00:25:49,875
¿Alguna vez cazaste a un diablo?

278

00:25:50,375 --> 00:25:52,458
- Los diablos no existen.
- Claro.

279

00:25:53,375 --> 00:25:54,375
Obviamente.

280

00:25:54,791 --> 00:25:57,750
Entonces, ¿qué estamos haciendo?

281

00:25:58,750 --> 00:26:00,666
A veces hay monstruos,

282

00:26:01,083 --> 00:26:02,750

a veces hay dinero.

283

00:26:03,458 --> 00:26:04,666
Rara vez, ambos.

284

00:26:05,750 --> 00:26:07,625
Así es la vida.

285

00:26:09,541 --> 00:26:10,375
¡Mierda!

286

00:26:10,750 --> 00:26:12,833
¡Comienza el segundo acto!

287

00:26:12,916 --> 00:26:16,416
¿Qué fue eso?
Parece una pequeña bala de cañón de un...

288

00:26:16,958 --> 00:26:18,083
Dios mío.

289

00:26:27,458 --> 00:26:29,916
Geralt... es un diablo.

290

00:26:35,416 --> 00:26:38,416
Tengo que ver
esta criatura mágica y mito...

291

00:26:55,250 --> 00:26:56,458
¡Déjame en paz!

292

00:27:00,958 --> 00:27:01,916
¡Hablas!

293

00:27:05,291 --> 00:27:06,541
¡Claro que hablo!

294

00:27:07,041 --> 00:27:09,541
¿Qué te pasó?
¿Tu madre se cogió a una cabra?

295

00:27:09,625 --> 00:27:11,583
¡Soy Torque, el silván!

296

00:27:11,666 --> 00:27:13,708
¡Una criatura rara e inteligente!

297

00:27:13,791 --> 00:27:15,791
Eres un imbécil. Con bolas.

298

00:27:15,875 --> 00:27:17,458
¡Por los humanos!

299

00:27:17,541 --> 00:27:21,250
¡Le pusieron hierro a mi comida
para envenenarme!

300

00:27:22,125 --> 00:27:24,541
¿Tu madre se cogió a un muñeco de nieve?

301

00:27:27,000 --> 00:27:29,291
Eres inteligente, lo admito.

302

00:27:30,083 --> 00:27:33,291
Así que no te mataré,
pero no puedes quedarte aquí.

303

00:27:33,875 --> 00:27:35,166
Tú tampoco.

304

00:27:38,250 --> 00:27:40,333
Mírenla a los ojos.

305

00:27:42,375 --> 00:27:45,666
Miren hasta que una puerta
se convierta en una ventana.

306

00:27:46,375 --> 00:27:51,250
Busquen entender
los miedos más grandes de su compañera.

307

00:27:52,458 --> 00:27:53,666
¿Con los ojos?

308

00:27:54,041 --> 00:27:56,500
No, Cerdita. Con Caos.

309

00:27:57,416 --> 00:27:59,958
La transferencia de pensamientos
debe fluir.

310

00:28:00,041 --> 00:28:03,625
Es como aprender a bailar o a nadar...
o a besar.

311

00:28:14,291 --> 00:28:15,708
Vamos, tú puedes.

312

00:28:49,500 --> 00:28:51,750
El mayor miedo de Anica
son las serpientes.

313

00:28:58,708 --> 00:28:59,791
Ven aquí.

314

00:29:10,250 --> 00:29:12,500
Semanas sin que levantes tu piedra,

315

00:29:12,916 --> 00:29:14,666
no puedes doblar el agua,

316

00:29:15,500 --> 00:29:18,916
te cuesta hacer
las tareas físicas más simples,

317

00:29:19,666 --> 00:29:21,666
¿y ahora me mientes?

318

00:29:23,333 --> 00:29:25,541
Tu peor miedo tiene mucho sentido.

319

00:29:26,875 --> 00:29:30,708
Aunque fueras bella, nadie te amaría.

320

00:29:36,625 --> 00:29:37,833
Tissaia tiene razón.

321
00:29:39,416 --> 00:29:42,208
Llevo semanas aquí
y apenas hago una mierda.

322
00:29:45,250 --> 00:29:49,541
Para mi transferencia de pensamiento
en Ban Ard, tardé tres días.

323
00:29:52,125 --> 00:29:54,125
Mi compañero le tenía fobia al queso.

324
00:29:54,208 --> 00:29:57,125
Quiero ser buena, buena en algo.

325
00:29:58,875 --> 00:30:00,083
Ya lo lograrás.

326
00:30:02,375 --> 00:30:03,541
Yo no me rendí.

327
00:30:04,541 --> 00:30:06,083
Ahora puedo leer la mente.

328
00:30:06,583 --> 00:30:08,833
Genial. ¿Eso estás haciendo?

329
00:30:17,875 --> 00:30:20,375
Puedes leerme si quieres.

330
00:30:30,083 --> 00:30:32,333
- No creo que funcione.
- Puedes mirar.

331
00:30:32,916 --> 00:30:34,166
Puedes mirar.

332
00:30:35,666 --> 00:30:36,500
Solo...

333

00:30:40,333 --> 00:30:41,708
...mira más allá.

334

00:30:54,750 --> 00:30:56,000
¡Los veo!

335

00:31:03,000 --> 00:31:04,000
¿Qué son?

336

00:31:05,208 --> 00:31:06,458
Medusas.

337

00:31:10,291 --> 00:31:11,166
Puedo oírlas.

338

00:31:13,291 --> 00:31:14,958
Cigarras en verano.

339

00:31:21,750 --> 00:31:23,041
Puedo saborearlo.

340

00:31:30,625 --> 00:31:32,125
Es pan caliente.

341

00:31:39,958 --> 00:31:41,666
¿Son las cosas que amas?

342

00:31:43,916 --> 00:31:46,250
Son las cosas que pensé que tú amarías.

343

00:32:07,500 --> 00:32:08,958
Estoy agotada.

344

00:32:10,333 --> 00:32:11,916
Pero no puedo dormir.

345

00:32:14,000 --> 00:32:15,750
Sigues asustada, ¿no?

346

00:32:18,625 --> 00:32:20,250

Bueno, ahora estás a salvo.

347

00:32:21,000 --> 00:32:22,166
Yo te cuidaré.

348

00:32:27,541 --> 00:32:28,750
Estoy buscando...

349

00:32:32,583 --> 00:32:34,083
...a Geralt de Rivia.

350

00:32:36,375 --> 00:32:37,416
¿Lo conoce?

351

00:32:38,291 --> 00:32:39,666
Me temo que no.

352

00:32:43,750 --> 00:32:44,833
¿Es caballero?

353

00:32:47,208 --> 00:32:48,291
No sé.

354

00:32:52,083 --> 00:32:54,625
¿Y tu madre o tu padre?

355

00:32:55,416 --> 00:32:57,750
Mis padres murieron cuando yo era bebé.

356

00:33:01,458 --> 00:33:03,458
Mi abuela me cuidó.

357

00:33:04,291 --> 00:33:05,375
¿Dónde está?

358

00:33:12,625 --> 00:33:13,708
Ella...

359

00:33:15,250 --> 00:33:16,250
...murió.

360
00:33:19,375 --> 00:33:21,291
En el ataque de Nilfgaard.

361
00:33:23,708 --> 00:33:25,166
Lo lamento mucho.

362
00:33:32,458 --> 00:33:33,958
Yo también lo lamento.

363
00:33:37,166 --> 00:33:38,583
Por su familia.

364
00:33:39,916 --> 00:33:41,750
Saldremos de esto juntos.

365
00:33:44,041 --> 00:33:45,666
Ayudamos a los nuestros.

366
00:34:09,625 --> 00:34:10,625
Levántate.

367
00:34:21,833 --> 00:34:23,291
Bienvenida, Fringilla.

368
00:34:23,791 --> 00:34:25,041
Bienvenida, Lark.

369
00:34:25,916 --> 00:34:27,416
Bienvenida, Doralis.

370
00:34:28,875 --> 00:34:30,333
Bienvenida, Sabrina.

371
00:34:33,291 --> 00:34:36,125
Y bienvenida otra vez, Cerdita.

372
00:34:43,125 --> 00:34:46,750
Tor Lara, la Torre de la Gaviota.

373
00:34:47,333 --> 00:34:50,541

El lugar más poderoso del Continente.

374

00:34:52,458 --> 00:34:55,458
Inaccesible, salvo para la Hermandad
de los hechiceros.

375

00:34:55,916 --> 00:34:56,958
¿Por qué?

376

00:35:01,041 --> 00:35:03,333
Esta prueba evalúa su habilidad

377

00:35:03,416 --> 00:35:07,000
para controlar
la máxima expresión del Caos:

378

00:35:07,875 --> 00:35:10,958
atrapar relámpagos en una botella.

379

00:35:11,416 --> 00:35:12,333
Es imposible.

380

00:35:12,416 --> 00:35:14,833
No, es magia.

381

00:35:17,333 --> 00:35:18,333
Doralis.

382

00:35:27,666 --> 00:35:28,875
Ponlo en la botella.

383

00:35:30,708 --> 00:35:31,916
¡Ahora!

384

00:35:45,333 --> 00:35:46,541
Sigue respirando.

385

00:35:47,500 --> 00:35:49,583
Lark, aparta a Doralis.

386

00:35:52,625 --> 00:35:54,000

Anica, te toca.

387

00:35:55,125 --> 00:35:56,000
Rápido.

388

00:35:57,708 --> 00:35:59,250
- Tú puedes.
- ¡Rápido!

389

00:36:07,958 --> 00:36:09,041
¡Lo logré!

390

00:36:11,875 --> 00:36:13,250
Cerdita, tu turno.

391

00:36:17,666 --> 00:36:18,791
¡Más rápido!

392

00:36:33,166 --> 00:36:36,625
Sabrina, muéstrales a estas niñas
cómo se hace.

393

00:36:48,791 --> 00:36:52,083
La fuerte entre las débiles.

394

00:37:26,833 --> 00:37:29,541
Lo que hiciste fue patético y peligroso.

395

00:37:30,125 --> 00:37:31,791
A mí me pareció poderoso.

396

00:37:32,875 --> 00:37:36,791
Hay magas como Sabrina,
que ignoran sus emociones.

397

00:37:37,708 --> 00:37:42,041
Y hay magas como nosotras,
consumidas por las emociones.

398

00:37:43,416 --> 00:37:44,500
¿Como nosotras?

399

00:37:45,625 --> 00:37:49,083
En tu primera noche en Aretusa,
intentaste suicidarte.

400

00:37:49,791 --> 00:37:53,208
Y esta noche, casi matas a alguien.

401

00:37:54,375 --> 00:37:57,250
Debes controlar el Caos,
no convertirte en él.

402

00:37:57,333 --> 00:37:58,333
Puedo.

403

00:37:58,500 --> 00:38:00,583
Si te envío a asesorar a un rey,

404

00:38:00,666 --> 00:38:03,458
él hiere tus preciados sentimientos
por no escucharte

405

00:38:03,541 --> 00:38:05,208
y tú te sometes al Caos,

406

00:38:05,291 --> 00:38:07,583
él muere y su gente nos ataca.

407

00:38:07,666 --> 00:38:09,166
¿De quién sería la culpa?

408

00:38:09,250 --> 00:38:10,416
- Mía.
- No.

409

00:38:11,000 --> 00:38:11,833
Mía.

410

00:38:12,291 --> 00:38:13,791
Por permitirte ascender.

411

00:38:14,958 --> 00:38:16,125

Entiendo.

412

00:38:16,416 --> 00:38:17,250
¿Sí?

413

00:38:20,666 --> 00:38:23,291
Mientes. Guardas secretos.

414

00:38:23,833 --> 00:38:25,250
Sucumbes a la emoción.

415

00:38:25,666 --> 00:38:27,000
A la debilidad.

416

00:38:32,916 --> 00:38:35,291
¿Tienes lo que se necesita?

417

00:38:50,958 --> 00:38:53,291
Esta es la parte en que escapamos.

418

00:38:53,375 --> 00:38:56,166
- Esta es la parte en que nos matan.
- ¿Quiénes?

419

00:38:58,083 --> 00:38:59,458
[Vieja Lengua] ¡Bestia!

420

00:39:00,333 --> 00:39:02,625
- ¡Elfos!
- Ese es mi laúd. ¡Dámelo!

421

00:39:02,708 --> 00:39:04,916
Rápido, Geralt, haz tu cosa mágica...

422

00:39:05,000 --> 00:39:06,166
- ¡Cállate!
- No.

423

00:39:06,916 --> 00:39:07,958
[Vieja lengua] Cállate.

424

00:39:08,041 --> 00:39:10,083
Mi Vieja Lengua está oxidada,
no entendí bien.

425

00:39:10,166 --> 00:39:11,708
¡Humanos, cierren la boca!

426

00:39:11,833 --> 00:39:13,583
[Vieja Lengua] Ahora sí. Gracias.

427

00:39:13,666 --> 00:39:16,041
- ¿Quieres morir ahora?
- ¿Por qué no luego?

428

00:39:16,125 --> 00:39:18,250
- No, por favor, ¡el laúd!
- ¡Déjalo!

429

00:39:18,333 --> 00:39:19,833
Solo es un bardo.

430

00:39:20,458 --> 00:39:22,666
¡No mereces el aire que respiras!

431

00:39:23,416 --> 00:39:25,250
Destruyes todo lo que tocas.

432

00:39:31,666 --> 00:39:34,041
Se esconden en sus palacios dorados.

433

00:39:34,125 --> 00:39:38,333
¡Golpeas a un hombre atado,
pero temes mirarlo a los ojos!

434

00:39:38,750 --> 00:39:40,000
¿Te gusta mi palacio?

435

00:39:41,958 --> 00:39:44,750
¿Es como en los cuentos
que narran los humanos?

436

00:39:46,875 --> 00:39:48,833

Sí, toma eso, Orejitas.

437

00:39:54,708 --> 00:39:56,500
Espera, ¿qué le pasa?

438

00:39:56,583 --> 00:39:57,791
Está enferma.

439

00:39:57,875 --> 00:39:59,125
¿Y quién es él?

440

00:39:59,625 --> 00:40:01,791
Es Filavandrel, el rey de los elfos.

441

00:40:01,875 --> 00:40:04,958
No soy rey. No por elección.

442

00:40:05,041 --> 00:40:06,625
Robabas para ellos.

443

00:40:08,166 --> 00:40:11,708
Me compadecí de ellos.
Fueron expulsados de Dol Blathanna.

444

00:40:11,791 --> 00:40:13,333
¿Expulsados? No, lo eli...

445

00:40:13,416 --> 00:40:17,750
¿Conoces a alguien que elija dejar su casa
y morir de hambre?

446

00:40:18,375 --> 00:40:20,833
¿Pedirle a un silván que robe por ellos?

447

00:40:22,000 --> 00:40:25,416
Toruviel, se suponía
que nadie saldría lastimado.

448

00:40:25,666 --> 00:40:28,708
¿Qué importan dos humanos
cuando han muerto innumerables elfos?

449

00:40:28,791 --> 00:40:30,125
Un humano.

450

00:40:31,083 --> 00:40:32,958
Y puedes liberarlo a él.

451

00:40:33,041 --> 00:40:35,791
En ese caso,
Posada se enterará de que robamos.

452

00:40:37,083 --> 00:40:38,625
Los humanos atacarán.

453

00:40:39,583 --> 00:40:40,833
Morirán muchos

454

00:40:41,500 --> 00:40:43,041
de ambos bandos.

455

00:40:43,125 --> 00:40:44,583
El mal menor.

456

00:40:47,791 --> 00:40:52,708
Da igual lo que elijas,
terminarás manchado de sangre y odiándote.

457

00:40:54,083 --> 00:40:55,208
Confía en mí.

458

00:40:55,291 --> 00:40:56,750
Ese es el problema.

459

00:40:59,041 --> 00:41:00,166
No puedo.

460

00:41:01,750 --> 00:41:03,041
Esto es necesario.

461

00:41:03,708 --> 00:41:04,791
Yo entiendo...

462

00:41:06,166 --> 00:41:08,250
...mientras tú entiendas

463

00:41:08,791 --> 00:41:11,708
que no tardarás en seguirme en la muerte.

464

00:41:12,208 --> 00:41:15,791
Sí, porque ellos nos echaron
de un terreno viable.

465

00:41:16,333 --> 00:41:18,875
Hasta el Caos está contaminado,

466

00:41:19,333 --> 00:41:23,333
sintéticamente mejorado
para que los humanos hagan magia.

467

00:41:23,958 --> 00:41:28,541
El Caos está igual que siempre.

468

00:41:29,791 --> 00:41:32,041
Los humanos se adaptaron mejor.

469

00:41:32,125 --> 00:41:35,583
Tú lo consideras adaptarse.
Yo lo considero destruir.

470

00:41:36,583 --> 00:41:39,541
Ustedes eligen morirse de hambre.

471

00:41:40,333 --> 00:41:43,791
Están tirando piedras
contra su propio tejado.

472

00:41:43,875 --> 00:41:45,791
¿Crees que esto es por orgullo?

473

00:41:47,750 --> 00:41:52,875
Mis antepasados trabajaban con humanos,
y ellos les robaron todo lo que tenían.

474

00:41:54,041 --> 00:41:56,708
Y cuando se defendieron,
ellos los masacraron.

475

00:41:58,416 --> 00:42:01,625
"La Gran Purga",
así lo llaman los humanos.

476

00:42:04,166 --> 00:42:09,166
Yo lo llamo "cavar una fosa común
para todos mis seres queridos".

477

00:42:12,375 --> 00:42:16,625
Y ahora los humanos
ven prosperar estos campos con orgullo.

478

00:42:17,291 --> 00:42:20,875
¡Nuestros bebés
sirven de abono para sus granos!

479

00:42:24,250 --> 00:42:26,333
No quiero enterrar a nadie más.

480

00:42:29,000 --> 00:42:32,208
Una vez fui Filavandrel
de la Torre de Plata.

481

00:42:33,583 --> 00:42:36,083
Ahora soy Filavandrel
del confín del mundo.

482

00:42:38,500 --> 00:42:40,583
Si bajo a mi gente de las montañas,

483

00:42:40,666 --> 00:42:43,708
tendremos que someternos
a la soberanía humana.

484

00:42:44,250 --> 00:42:46,083
¡Nos harán esclavos!

485

00:42:46,708 --> 00:42:48,750
Parias de niños mestizos.

486

00:42:48,833 --> 00:42:52,166
Entonces, vayan a otro lugar.

487

00:42:53,208 --> 00:42:54,625
Reconstruyan.

488

00:42:55,333 --> 00:42:57,333
Vuelvan a fortalecerse.

489

00:42:58,458 --> 00:43:04,166
Muéstrenles a los humanos
que son más de lo que temen que sean.

490

00:43:06,166 --> 00:43:07,625
¿Como tú, brujo?

491

00:43:10,458 --> 00:43:12,291
Aprendí a convivir con ellos.

492

00:43:13,875 --> 00:43:15,208
Para poder vivir yo.

493

00:43:20,916 --> 00:43:22,083
Por favor, mi rey.

494

00:43:23,583 --> 00:43:24,583
Hay otros.

495

00:43:24,958 --> 00:43:26,625
Una nueva generación.

496

00:43:27,166 --> 00:43:29,583
¡Evellien que desean pelear!

497

00:43:32,333 --> 00:43:34,166
Recuperemos lo que es nuestro.

498

00:43:35,666 --> 00:43:37,000
A partir de ahora.

499

00:43:41,541 --> 00:43:43,791
- ¡Espera!
- ¡Torque, hazte a un lado!

500

00:43:45,541 --> 00:43:47,250
El brujo pudo haberme matado,

501

00:43:48,666 --> 00:43:49,791
pero no lo hizo.

502

00:43:50,708 --> 00:43:51,958
Es diferente.

503

00:43:52,750 --> 00:43:53,958
Como nosotros.

504

00:44:01,041 --> 00:44:02,458
Si debes matarme,

505

00:44:03,583 --> 00:44:04,791
estoy listo.

506

00:44:06,541 --> 00:44:08,166
Pero el silván tiene razón.

507

00:44:10,208 --> 00:44:11,666
No me trates de humano.

508

00:44:31,458 --> 00:44:32,708
Sabe de nosotros.

509

00:44:33,625 --> 00:44:36,500
Me enviarán a casa.
No volveremos a vernos.

510

00:44:37,291 --> 00:44:39,458
¿Cómo que no volveremos a vernos?

511

00:44:40,083 --> 00:44:44,375
No. Esta no es la última vez,
encontraremos otra manera.

512

00:44:44,750 --> 00:44:45,625

¿Cómo?

513

00:44:46,500 --> 00:44:49,791

¿Con uno de esos portales extraespeciales?

514

00:44:49,875 --> 00:44:53,083

Escucha, sabes que desearía enseñarte,

515

00:44:53,166 --> 00:44:56,250

pero no puedo arriesgarme
ante la Hermandad de los hechiceros.

516

00:44:56,333 --> 00:44:59,208

- ¿Por qué?

- No es la magia que nos enseñaron.

517

00:44:59,291 --> 00:45:02,916

Es más antigua y potente.
Podría abrir puertas que no se cierren.

518

00:45:03,000 --> 00:45:04,291

¿No entiendo!

519

00:45:10,291 --> 00:45:12,083

Mi peor temor es cierto.

520

00:45:13,416 --> 00:45:15,125

Sigo sin ser suficiente.

521

00:45:15,666 --> 00:45:16,875

Ni siquiera para ti.

522

00:45:21,625 --> 00:45:22,458

Ven.

523

00:45:23,958 --> 00:45:25,166

Te mostraré algo.

524

00:45:26,125 --> 00:45:26,958

Ven.

525

00:45:37,625 --> 00:45:39,375
¿Sabes de quiénes son esos cráneos?

526

00:45:42,875 --> 00:45:44,250
¿De gente muerta?

527

00:45:46,041 --> 00:45:47,375
De elfos muertos.

528

00:46:04,666 --> 00:46:06,708
Estos elfos construyeron Aretusa.

529

00:46:10,250 --> 00:46:11,666
¿Como esclavos?

530

00:46:12,041 --> 00:46:14,291
No. Esto fue antes de los humanos.

531

00:46:15,583 --> 00:46:18,708
Los elfos fueron
los magos originales del Continente.

532

00:46:21,416 --> 00:46:22,625
¿Qué?

533

00:46:22,708 --> 00:46:24,750
Cuando vinieron
los humanos y los monstruos,

534

00:46:24,833 --> 00:46:26,875
tras la Conjunción de las Esferas,

535

00:46:27,458 --> 00:46:31,000
los magos elfos enseñaron a los humanos
a convertir el Caos en magia.

536

00:46:32,416 --> 00:46:33,416
Y luego...

537

00:46:34,208 --> 00:46:36,041
...los humanos los masacraron.

538

00:46:36,750 --> 00:46:39,833
Para fingir que el poder
siempre había sido de ellos.

539

00:46:41,791 --> 00:46:44,208
Reescribimos la historia con cuentos,

540

00:46:44,958 --> 00:46:46,916
cantamos sobre nuestros triunfos.

541

00:46:47,000 --> 00:46:48,208
Es lo que hacemos.

542

00:46:50,750 --> 00:46:52,291
Pero yo quiero honrarlos.

543

00:47:15,041 --> 00:47:17,958
La feainnewedd solo crece
donde la Antigua Sangre fue derramada.

544

00:47:24,833 --> 00:47:26,000
Abre la boca.

545

00:47:39,750 --> 00:47:41,375
[Vieja Lengua]

546

00:47:43,125 --> 00:47:44,750
[Vieja Lengua]

547

00:48:11,500 --> 00:48:13,875
¿Cómo lograste eso en tu primer intento?

548

00:48:16,875 --> 00:48:17,958
Debería irme.

549

00:48:18,708 --> 00:48:21,666
¡Espera! ¡Espera!

550

00:48:26,708 --> 00:48:27,708
Mi padre...

551

00:48:30,333 --> 00:48:31,666
Mi verdadero padre...

552

00:48:32,791 --> 00:48:34,083
...era medioelfo.

553

00:48:38,125 --> 00:48:40,125
¿Recuerdas la Gran Purga?

554

00:48:42,916 --> 00:48:45,125
Se perdieron miles de vidas élficas.

555

00:48:46,041 --> 00:48:47,625
Así murió mi padre.

556

00:48:49,833 --> 00:48:54,125
Por su sangre, fui maldita
con una columna vertebral torcida.

557

00:48:59,750 --> 00:49:01,750
Por eso solo valgo cuatro marcos.

558

00:49:05,375 --> 00:49:06,958
Por eso nadie podría amarme.

559

00:49:27,333 --> 00:49:28,958
Hasta ahora.

560

00:49:39,458 --> 00:49:40,750
¿Qué harás con eso?

561

00:49:41,666 --> 00:49:42,875
Nada.

562

00:49:43,375 --> 00:49:46,166
Quería saber
si podías controlar tus emociones

563

00:49:46,250 --> 00:49:47,791
y quitarle esto al chico.

564

00:49:48,166 --> 00:49:49,291
Saber si lo harías.

565

00:49:49,666 --> 00:49:50,875
Puedes retirarte...

566

00:49:51,916 --> 00:49:52,833
...Yennefer.

567

00:49:56,125 --> 00:49:57,958
¿Significa que puedo ascender?

568

00:50:02,750 --> 00:50:03,750
Estoy lista.

569

00:50:11,500 --> 00:50:13,291
Espera a que golpee la puerta.

570

00:50:24,791 --> 00:50:27,041
Hace meses que trabajas en ella.

571

00:50:27,791 --> 00:50:30,125
Debes poder darme algo.

572

00:50:31,041 --> 00:50:32,875
Enorgullece a Ban Ard.

573

00:50:38,791 --> 00:50:40,250
Es parte elfa.

574

00:50:51,333 --> 00:50:52,291
¡Nilfgaard!

575

00:50:53,291 --> 00:50:55,625
¡Nilfgaard! ¡Están aquí!

576

00:50:56,083 --> 00:50:57,166
¿Qué está pasando?

577

00:50:57,250 --> 00:50:59,791
Ve por el caballo. Busca a Adon y a Zeke.

578

00:50:59,875 --> 00:51:00,875
Y lleva esto.

579

00:51:03,291 --> 00:51:06,458
¡Estúpido de mierda!
¡Levántalo y vete! ¡Rápido!

580

00:51:30,416 --> 00:51:31,250
Eres tú.

581

00:51:31,708 --> 00:51:32,583
¡Espera!

582

00:52:13,708 --> 00:52:14,666
Anica.

583

00:52:31,916 --> 00:52:32,875
Doralis.

584

00:52:45,000 --> 00:52:47,000
[Vieja Lengua]

585

00:53:09,875 --> 00:53:11,041
[Vieja Lengua]

586

00:53:23,875 --> 00:53:25,583
Pasa, Yennefer.

587

00:53:37,375 --> 00:53:39,333
Convertiste a mi amiga en una babosa.

588

00:53:39,833 --> 00:53:41,125
En una anguila.

589

00:53:42,500 --> 00:53:45,083
Ven. Empuja a tu amiga al agua.

590

00:53:46,083 --> 00:53:47,625

- ¡No!

- Sí.

591

00:54:00,416 --> 00:54:03,333

Le quité el control, pero aún tiene poder.

592

00:54:08,750 --> 00:54:10,208

Es un conducto.

593

00:54:13,583 --> 00:54:14,833

Para Aretusa.

594

00:54:22,458 --> 00:54:25,875

A veces lo mejor que una flor
puede hacer por nosotros es morir.

595

00:54:35,041 --> 00:54:36,208

Mis felicitaciones.

596

00:54:36,291 --> 00:54:40,208

La psicología inversa
que aplicaste fue brillante, por cierto.

597

00:54:40,291 --> 00:54:42,041

"Mátame, estoy listo".

598

00:54:47,958 --> 00:54:49,500

Esa es la conclusión.

599

00:54:49,583 --> 00:54:50,666

Nos dejaron ir

600

00:54:50,750 --> 00:54:53,875

y tú les diste todo el dinero
de Tapadera a los elfos.

601

00:54:54,958 --> 00:54:57,791

¿El laúd de Filavandrel
no es suficiente para ti?

602

00:54:58,916 --> 00:55:00,875
Sí, ella es sensual, ¿no?

603

00:55:01,916 --> 00:55:03,583
Respeto a Filavandrel.

604

00:55:04,000 --> 00:55:06,416
Sobrevivió a la Gran Purga una vez.
¿Quién sabe?

605

00:55:06,958 --> 00:55:08,458
Quizá vuelva a hacerlo.

606

00:55:09,625 --> 00:55:10,916
Renacer.

607

00:55:12,333 --> 00:55:16,416
Desafíos y laberintos vivir

608

00:55:17,791 --> 00:55:21,875
Su historia se vuelve a repetir

609

00:55:23,291 --> 00:55:25,291
No, eso es... una porquería.

610

00:55:25,708 --> 00:55:28,500
Aquí nos separamos, bardo. Para siempre.

611

00:55:28,583 --> 00:55:31,000
Prometí cambiar la opinión pública de ti.

612

00:55:31,083 --> 00:55:32,916
Déjame intentarlo al menos.

613

00:55:35,250 --> 00:55:37,333
El bardo llegó

614

00:55:37,958 --> 00:55:39,958
Nada musitó

615

00:55:40,041 --> 00:55:42,291

Con Geralt de Rivia

616

00:55:42,708 --> 00:55:46,416
Creó esta canción

617

00:55:49,208 --> 00:55:51,458
Y el lobo combatió

618

00:55:51,541 --> 00:55:52,458
Eres un elfo.

619

00:55:52,541 --> 00:55:54,000
Luchó contra el diablo

620

00:55:54,083 --> 00:55:57,000
Sus hordas de elfos
Reflejan sus cascos...

621

00:55:57,083 --> 00:55:58,083
Gracias.

622

00:56:02,875 --> 00:56:03,750
Soy Dara.

623

00:56:03,833 --> 00:56:05,666
Iban tras de mí

624

00:56:05,750 --> 00:56:07,666
Y yo jamás los vi

625

00:56:07,750 --> 00:56:08,875
Soy Ciri.

626

00:56:08,958 --> 00:56:12,708
Sin mi laúd
Y de un golpe caí

627

00:56:13,041 --> 00:56:15,000
Nos acecha el mal

628

00:56:15,083 --> 00:56:17,333

Viene ya por ti

629

00:56:17,416 --> 00:56:19,583
Lloró el hechicero

630

00:56:20,083 --> 00:56:21,708
"¡No desistí!"

631

00:56:21,791 --> 00:56:23,333
No ocurrió así.

632

00:56:25,291 --> 00:56:27,250
¿Y lo que aprendiste del respeto?

633

00:56:29,166 --> 00:56:30,958
El respeto no hace historia.

634

00:56:34,750 --> 00:56:37,583
Lanza una moneda

635

00:56:37,666 --> 00:56:39,791
Valle de Abundancia

636

00:56:39,875 --> 00:56:42,416
Valle de Abundancia

637

00:56:44,250 --> 00:56:46,833
Lanza una moneda

638

00:56:46,916 --> 00:56:53,875
Al amigo de la humanidad

639

00:56:56,291 --> 00:56:58,416
Si el mundo ves arder

640

00:56:58,875 --> 00:57:00,750
Nunca hay que ceder

641

00:57:00,833 --> 00:57:03,125
Vigila tu espalda

642
00:57:03,208 --> 00:57:07,375
O puedes caer

643
00:57:10,208 --> 00:57:12,291
Los llegó a exiliar

644
00:57:12,708 --> 00:57:14,500
Los logró acechar

645
00:57:14,583 --> 00:57:16,875
Allá en la montaña

646
00:57:17,166 --> 00:57:21,791
Era su hogar

647
00:57:24,000 --> 00:57:25,916
La calamidad

648
00:57:26,333 --> 00:57:28,041
Pudo enfrentar

649
00:57:28,125 --> 00:57:30,500
Es amigo de la humanidad

650
00:57:30,583 --> 00:57:32,958
Lo deben premiar

651
00:57:33,250 --> 00:57:35,125
Épica ocasión

652
00:57:35,208 --> 00:57:37,333
Fue todo un campeón

653
00:57:37,416 --> 00:57:39,666
Venció al villano

654
00:57:39,750 --> 00:57:43,166
Un trago ganó

655
00:57:43,416 --> 00:57:46,000

Lanza una moneda

656

00:57:46,083 --> 00:57:48,250
Valle de Abundancia

657

00:57:48,333 --> 00:57:50,333
Valle de Abundancia

658

00:57:52,500 --> 00:57:55,083
Lanza una moneda

659

00:57:55,166 --> 00:58:01,375
Al amigo de la humanidad

660

00:58:01,791 --> 00:58:04,208
Lanza una moneda

661

00:58:04,291 --> 00:58:06,541
Valle de Abundancia

662

00:58:06,625 --> 00:58:08,916
Valle de Abundancia

663

00:58:10,875 --> 00:58:13,333
Lanza una moneda

664

00:58:13,416 --> 00:58:19,708
Al amigo de la humanidad

665

00:58:20,041 --> 00:58:22,416
Lanza una moneda

666

00:58:22,500 --> 00:58:24,833
Valle de Abundancia

667

00:58:24,916 --> 00:58:28,583
Valle de Abundancia

668

00:58:29,125 --> 00:58:31,583
Lanza una moneda

669

00:58:31,666 --> 00:58:38,625

Al amigo de la humanidad

N SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.